6. Le sens général de cette chute concerne la critique d’autres traditions spirituelles motivé par une intention porté sur le gain et le respect.  
Critiquer les écritures du Grand Véhicule forme une violation sérieuse ; critiquer le Petit Véhicule une faute mineure ; et critiquer les religions non bouddhistes une faute mineure légère.  
Il est dit que si ces critiques sont faites avec une intention bénéfique pour autrui, celui qui les exprime non seulement ne commet pas de faute mais acquière du mérite.

དྲུག་པ་ནི།  
1. 6.  
སྤྱིར་རྙེད་བཀུར་འདོད་པས་གྲུབ་མཐའ་གཞན་ལ་སྨོད་པ་སྟེ།  
2. Il s’agit en général (en ce qui concerne le sens général de ce samaya) de critiquer les autres traditions spirituelles avec pour intention le gain et le respect. En effet,  
ཐེག་ཆེན་གྱི་མདོ་སྡེ་སྨད་ན་སྦོམ་པོ།  
3. Critiquer les écritures du Grand Véhicule forme une violation sérieuse.  
ཐེག་དམན་ལ་ཉེས་བྱས།  
4. (critiquer) le Petit Véhicule est une faute mineure.  
ཕྱི་རོལ་པ་སོགས་ལ་ཕྲ་མོའི་ཉེས་བྱས།  
5. Critiquer les religions non bouddhistes est une fautre mineure légére.  
དེ་དག་འདུལ་བའི་བསམ་པས་སྨད་ན་ཉེས་པ་མེད་པའི་སྟེང་བསོད་ནམས་ཐོབ་པར་གསུངས་ལ།  
6. Il est dit que si ces critiques sont faites avec l’intention de discipliner (l’autre, de lui etre utile) alors, en plus de ne pas être une faute, (celui qui les exprime) acquiert du mérite, de plus,

Plus spécifiquement, il existe une relation de cause à effet entre les systèmes philosophiques du véhicule du mantra et de celui des transcendances. Ceci s’explique ainsi : dans le contexte des trois roue du dharma, lors de la première, le Bouddha exposa le non-soi de l’individu et l’absence de réalité du sens générique des objets appréhendés. Ensuite, lors du tour de roue intermédiaire, il exposa la réalisation de la vacuité de tous les phénomènes comme vacuité, leur nature qui transcende l‘exprimable, l’ imaginable et le descriptif. Lors du dernier, il exposa la conscience qui se connait-elle-même comme étant l’essence de la pratique, et la réalisation de l’esprit claire lumière comme méthode d’enseignement. Il exposa aussi cela progressivement dans les quatre classes de tantras et termina avec l’exposé de la réalisation de l’égale saveur d’EWAM, la félicité-vacuité. La finalité de tous ces enseignements est donc la même telléité. Ainsi, critiquer en considérant comme inférieur la profonde sagesse transcendante qui est l’essence du sens définitif du mantrayana constitue la sixième faute racine.

བྱེ་བྲག་ཏུ་ནང་པའི་གྲུབ་མཐའ་སྔགས་དང་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ་གཉིས་རྒྱུ་འབྲས་ཀྱི་འབྲེལ་བར་ཡོད་དེ།  
7. plus spécifiquement, puisqu’il existe une relation de cause à effet entre les systèmes philosophiques du (véhicule) du mantra et (de celui) des transcendances,  
འཁོར་ལོ་རིམ་པ་གསུམ་ལས་དང་པོར་གང་ཟག་གི་བདག་མེད་དང་གཟུང་བ་དོན་སྤྱི་བདེན་མེད་དུ་རྟོགས་པར་བསྟན་ལ།  
8. Dans (le contexte) des trois roue du dharma, lors de la première, (le Bouddha) exposa le non-soi de l’individu et l’absence de réalité du sens générique des objets appréhendés, puis,  
བར་པར་ཆོས་ཐམས་ཅད་སྨྲ་བསམ་བརྗོད་པ་ལས་འདས་པའི་སྟོང་པ་ཉིད་དུ་རྟོགས་པར་བསྟན།  
9. lors (du tour de roue) intérmédiaire, il exposa la réalisation que tous les phénomènes sont vacuité, au delà d l‘exprimable, de l’ imaginable et du descriptif.  
ཕྱི་མར་ཉམས་ལེན་གྱི་ངོ་བོར་སོ་སོ་རང་རིག་དང་འཆད་པའི་སྒོར་སེམས་འོད་གསལ་བ་རྟོགས་པར་བསྟན་ལ།  
10. Lors du dernier, il exposa l’essence de la pratique, la conscience qui se connait-elle même, et la réalisation de l’esprit claire lumière comme méthode d’enseignement.  
དེ་འདྲ་བ་དེ་རྒྱུད་སྡེ་བཞིའི་རིམ་པས་མཐར་བདེ་སྟོང་ཟུང་འཇུག་གི་ཨེ་ཝྃ་རོ་མཉམ་དུ་རྟོགས་པར་བསྟན་པའི་ཕྱིར་  
11. Et de même, il les exposa ausi progressivement dans les quatre classes de tantras pour terminer avec l’exposé de la réalisation de l’égale saveur d’EWAM, la félicité-vacuité. Par conséquent (a relier avec ཡོད་དེ de la séquence 7),   
མཐར་ཐུག་དེ་ཁོ་ན་ཉིད་གཅིག་པ་ལ།  
12. Ultimement, (tous enseignent) la même telléité. En lien avec celà,  
སྔགས་ཀྱི་ངེས་དོན་གྱི་སྙིང་པོ་ཅན་གྱི་ཤེར་ཕྱིན་ཟབ་མོ་ལ་དམན་པར་བལྟས་ཏེ་སྨོད་ན་རྩ་ལྟུང་དྲུག་པར་གྱུར་ཏེ།  
13. critiquer en considérant comme inférieur la profonde sagesse transcendante qui est l’essence du sens définitif du mantrayana constitue la sixième faute racine.

Les trois constituants sont:   
1) critiquer verbalement et clairement le sens définitif qu’est la sagesse transcendante que l’on retrouve dans le Mantrayana en la considérant comme inférieure aux mantras ;  
  
2) croire que de telles paroles sont bien fondées ;   
  
3) ne pas tenir de tels propos dans le but d’élever ceux qui adhérent seulement au véhicule de la transcendance ou dans d’autres buts positifs.

ཡན་ལག་ངེས་དོན་སྔགས་སུ་གནས་པའི་ཤེར་ཕྱིན་དང་སྔགས་མཆོག་དམན་ཏུ་བཟུང་ནས་སྨོད་ཚིག་དངོས་སུ་བརྗོད་པ།  
14. Les consituants (branches de cette faute) sont: critiquer verbalement et clairement le sens définitif qui est la sagesse transcendante correspondante au mantrayana en la considérant comme inférieure aux mantras,  
དེ་ལེགས་བཤད་དུ་འཛིན་པ།  
15. croire que de telles paroles sont bien fondées ;  
ཕར་ཕྱིན་ཐེག་པ་ཁོ་ནར་འཆེལ་བ་དྲང་བའི་ཆེད་སོགས་མ་ཡིན་པ་སྟེ་  
16. (ne pas tenir de tels propos) dans le but d’élever ceux qui adhérent seulement au véhicule de la transcendance.   
ཡན་ལག་གསུམ་གྱིས་རྫོགས་པའོ། །  
17. Ces trois branches complètent (cette faute).

7. Divulguer le mantra secret aux personnes qui ne sont pas prêtes à le recevoir.  
Cette chute racine concerne le fait de divulguer le secret de la grande félicité aux individus suivants : ceux qui n’ont pas été amenés à la maturité par les initiations, et ceux enfermés dans les Véhicules tels celui des Auditeurs qui seront effaré d’entendre le contenu du mantra secret et qui ne le respecterons pas.

བདུན་པ་ནི།  
18. 7.  
མ་སྨིན་པའི་མི་ལ་གསང་བ་སྦྱིན་པ་སྟེ།  
19. Partager le (mantra) secret aux personnes non mures (non prêtes a le recevoir, qui n’ont pas la maturité spirituelle suffisante):  
དབང་གིས་མ་སྨིན་ཞིང་ཉན་ཐོས་སོགས་ཀྱི་ཐེག་པར་འཆེལ་བ།  
20. Ceux qui n’ont pas été amenés à la maturité par les initiations et ceux enfermés dans les Véhicules tels celui des Auditeurs  
གསང་བའི་གཏམ་ཐོས་ན་སྐྲག་ཅིང་མ་གུས་པར་འགྱུར་བའི་རིགས་ཅན་ལ་བདེ་བ་ཆེན་པོའི་གསང་བ་བསྒྲགས་ན་བདུན་པར་འགྱུར་ཏེ།  
21. si ils entendent le contenu (littt, les récits, les propos) du mantra secret, seront effrayé et deviendront irrespectueux. Révéler (exposer) le secret de la grande félicité à ces personnes constitue la septième (faute racine).

Les constituants:   
  
1) L’individu doit être un adepte du véhicule des Auditeurs ou des Bouddha-par-soi qui en entendant le mantra secret, en soit effrayé et ne le respecte pas;   
  
3) qu’on lui révèle le secret de la grande félicité;   
  
Les deux derniers facteurs sont les même que précédemment.

ཡན་ལག་མ་སྨིན་པའི་ཉན་རང་གི་རིགས་གསང་བ་ཐོས་ན་  
22. Les constiuants (branches de cette faute) sont: L’individu doit être un adepte (du véhicule) des Auditeurs ou des Bouddha-par-soi qui en entendant le mantra secret,  
སྐྲག་ཅིང་མི་གུས་པར་འགྱུར་བའི་རིགས་ཅན་ཡིན་ལ།  
23. en soit effrayé et ne le respecte pas;  
དེ་ལ་བདེ་བ་ཆེན་པོའི་གསང་བ་བསྒྲགས་པ།  
24. Qu’on lui révèle le secret de la grande félicité;  
ཡན་ལག་ཕྱི་མ་གཉིས་འདྲ་སྟེ་དེས་རྫོགས་སོ། །  
25. Les deux derniers facteurs sont les même que précédement. Ces (quatre) complète (cette faute).

Darikapa (179) dit que révéler le secret de la grande félicité deviendra un obstacle à l’obtention des accomplissements suprêmes et révéler les secrets généraux du mantra secret, cela deviendra un obstacle à l’obtention des accomplissements ordinaires. (180)

དཱ་རི་ཀ་པས་བདེ་ཆེན་གྱི་གསང་བ་བསྒྲགས་ན་  
26. Selon Darikapa, si on révèle le secret de la grande félicité,  
མཆོག་གི་དངོས་གྲུབ་ཀྱི་བར་ཆད་དུ་འགྱུར་ཞིང༌།  
27. cela deviendra un obstacle (à l’obtention) des accomplissements (siddhis) suprêmes et,   
གསང་སྔགས་སྤྱིའི་གསང་བ་བསྒྲགས་ན་  
28. Si on révèle les secrets généraux du mantra secret,  
ཐུན་མོང་གི་དངོས་གྲུབ་ཀྱི་བར་ཆད་དུ་འགྱུར་བར་བཤད་དོ། །  
29. cela deviendra un obstacle (à l’obtention) des accomplissements ordinaires. C’est ce qu’il a dit.

En ce qui nous concerne il y a quatre type d’immature :  
Ceux pris dans les affaire du monde, les adeptes de traditions non-bouddhistes, les Auditeurs et les Bouddhas-par-soi.  
Ces individus sont immature car leurs esprits sont dans l’ordre, obscurcit par quatre voiles : la cause principale de l’immaturité : avoir une vue erronée du Dharma de l‘aversion envers lui la cause (même) de l’ immaturité.  
Les trois conditions favorisant l’immaturité : considérer le soi comme existant, être lassé du samsara et ne pas accomplir le bien des autres.

འདིར་མ་སྨིན་པ་ལ་བཞི་སྟེ།  
30. En ce qui nous concerne il y a quatre type d’immature:  
ཆོས་ལ་ཁོང་ཁྲོ་བའི་ལོག་ལྟ་ཅན་རྒྱུས་མ་སྨིན་པ།  
31. Etre marqué par la vue érronée de l‘aversion envers le Dharma est la cause (même) de l’ immaturité.  
བདག་ཏུ་ལྟ་བ།  
32. Considérer le soi comme existant,  
འཁོར་བ་ལ་སྐྱོ་བ།  
33. être lassé du samsara,  
སེམས་ཅན་གྱི་དོན་མི་བྱེད་པ་གསུམ་རྐྱེན་གྱིས་མ་སྨིན་པ་སྟེ་  
34. ne pas accomplir le bien des autres, sont les trois facteurs favorisant l’immaturité. En effet,  
འདོད་ཆེན་མུ་སྟེགས་ཉན་རང་གི་སྒྲིབ་པ་བཞིའོ། །  
35. on retrouve ainsi les quatre voiles : celui des individus pris dans les affaire mondaines (litt; ceux qui ont beaucoup de désir), celui des adeptes de traditions non-bouddhistes (litt, de tradition extrèmistes), celui des Auditeurs et celui des Bouddhas-par-soi.

Il est dit qu’un enseignement plus avancé ne doit pas être transmis à ceux qui n’en ont pas la maturité (l’enseignement des Auditeurs ne doit pas être enseigné aux non-bouddhistes, les religions non-bouddhistes aux athés).

མ་སྨིན་པ་རིམ་པ་ལྟར་གོང་མ་རྣམས་གསང་དགོས་པར་གསུངས་སོ། །  
36. Il est dit que l’enseignement plus avancé en doit pas être transmis à ceux qui n’en ont pas la maturité (l’enseignement des Auditeurs ne doit pas être enseigné aux non-bouddhistes, les religions non-bouddhistes aux athés).